

## 令和元年度対マダガスカル草の根・人間の安全保障無償資金協力

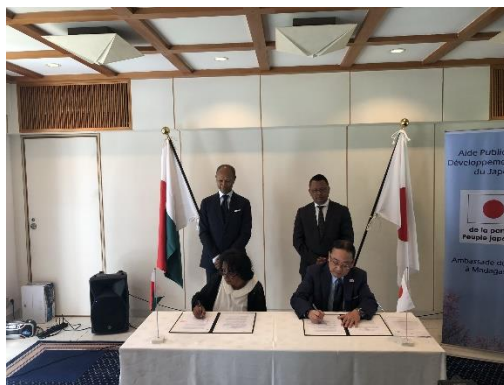
### 贈与契約合同署名式

(2020年3月5日)

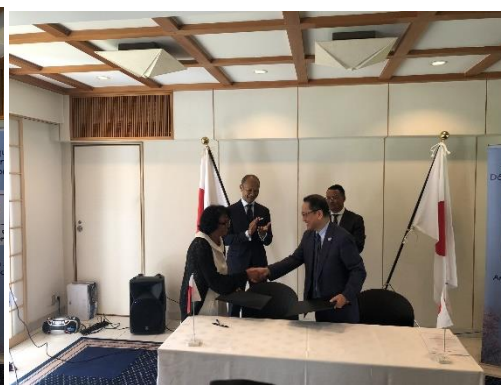
3月5日、樋口大使は大使公邸にて、マダガスカルの保健省次官および人口省の幹部や関係者とともに、2件の草の根・人間の安全保障無償資金協力による総額約6億アリアリ（1957万円）のプロジェクトの合同署名式を開催しました。このプロジェクトで、日本は、マダガスカル最大の港湾都市トアマシナ市内にありJICA協力隊員が派遣されているオーキデブランシュ学園Ⅱ障害者支援センターの増築計画、首都アンタナナリボ市のジョセフ・ラヴォアンジー・アンドリアナヴァローナ大学病院（CHU JRA）の洗濯施設の改修計画を支援します。すべての人々に対する教育分野と保健分野でのアクセスの改善は、持続可能で強靱な社会の深化を目指す日本の対マダガスカル援助の優先分野の一つです。保健省および人口省の出席者からは各分野への継続的な日本の協力に改めて深い感謝の意が表されました。



樋口大使スピーチの様子



樋口大使とトアマシナ市オーキデブランシュ学園Ⅱ障害者支援センター学園長との署名式（人口省幹部とオーキデブランシュ学園アンタナナリボ本部代表による立会い）



樋口大使とジョセフ・ラヴォアンジー・アンドリアナヴァローナ大学病院（CHU JRA）国際関係部長との署名式（保健省次官と同大学病院長による立会い）



署名式後の報道陣から取材を受ける樋口大使

樋口大使スピーチ及びプレスリリース（仏語）は別紙のとおりです。

*- La version prononcée fait foi -*

**Allocution de SEM HIGUCHI Yoshihiro, Ambassadeur du  
Japon,  
A l'occasion de la signature officielle de deux Projets  
le 5 mars 2020**

Mesdames et Messieurs,

C'est un grand plaisir pour moi de vous accueillir à ma résidence aujourd'hui pour procéder à la signature de deux contrats de don dans le cadre du programme de coopération intitulé « Aide sous forme de dons aux micro-projets locaux contribuant à la promotion de la sécurité humaine ».

Premièrement, je voudrais exprimer ma sincère gratitude à Monsieur Solofomalala Gaëtan Duval, le Secrétaire Général du Ministère de la Santé Publique et Monsieur RANDRIAMANANJARY Naina, le Directeur du Système d'Informations du Ministère de la Population, de la protection sociale et de la promotion de la femme d'avoir bien voulu rehausser de ses présences cette cérémonie d'aujourd'hui, qui marque l'une de mes premières actions entreprises en tant que nouvel Ambassadeur du Japon à Madagascar. En effet, je

suis arrivé à Antananarivo, il y a à peine 1 mois, pour entamer ma mission au cours de laquelle je souhaite approfondir et consolider les relations excellentes déjà établies entre nos deux pays. Bien entendu, le Ministère de la Santé Publique et le Ministère de la Population, de la protection sociale et de la promotion de la femme ont toujours été des partenaires incontournables pour le Japon afin de mettre en œuvre de nombreux projets visant à faciliter l'accès aux services de la santé et de l'éducation pour des personnes vulnérables, que ce soient dans le cadre bilatéral ou multilatéral. Je souhaite sincèrement que cette cérémonie marque un nouveau chapitre de la coopération nippo-malgache qui se veut être une réponse aux besoins de la population en matière de santé et de l'éducation, surtout au profit des plus vulnérables.

Excellences, Mesdames et Messieurs,

Le Gouvernement du Japon a décidé de financer les deux projets, dont le montant total est de six cent huit (608) millions d'Ariary, soit l'équivalent de cent quarante-neuf mille trois cent quatre-vingt-onze (149,391) euros.

Permettez-moi de vous introduire les deux projets l'un après l'autre.

Le premier projet concerne « la Construction d'une Infrastructure Educative pour le compte du Centre Medico-Educatif ORCHIDEE BLANCHE II, TOAMASINA ». Le Centre, créé en 1999 est la

seule institution éducative destinée aux enfants et adolescents handicapés mentaux, y compris ceux d'infirmité motrice cérébrale et de trisomie 21 et d'autistes, pour leur apprendre à vivre autonome. Cependant, le centre ne peut actuellement accueillir que 33 élèves avec 3 salles de classe, pas suffisant par rapport aux nombres de demandeurs qui souhaitent y inscrire ses enfants handicapés mentaux de la ville et des alentours de Toamasina.

Pour améliorer la condition d'environnement éducatif et grandir la capacité d'accueil, Madame ARIMALALA Marie Angèle, la Présidente du centre, a pris l'initiative de demander le soutien de l'Ambassade du Japon pour financer le projet de la construction d'un nouveau bâtiment pour l'infrastructure éducative. En réponse à cette demande, l'Ambassade du Japon a décidé d'octroyer une enveloppe de trois cent huit millions cent quatre-vingt-deux mille sept cent quatre-vingt-cinq (308,182,785) d'Ariary, soit l'équivalent de soixante-quinze mille sept cent vingt-sept (75,727) euros. pour la réalisation du projet. Ainsi une fois achevée, le centre pourra accueillir en total 65 élèves. Le futur nouveau bâtiment à étage sera composé de quatre (4) salles de classe, une grande salle de réunion, un bureau de l'enseignant et des cabinets de toilette sanitaire.

Excellences, Mesdames et Messieurs,

Mise à part le financement de ce projet, il est important de noter que le plan du projet a été surtout rendu possible grâce à l'initiative d'une volontaire japonaise envoyée par l'Agence japonaise de

coopération internationale, ou la JICA, Madame KAWAURA Chiaki, ici présente aujourd'hui avec nous.

Madame KAWAURA est actuellement en pleine activités au Centre ORCHIDEE BLANCHE II, TOAMASINA. Je profite donc de cette occasion d'adresser notre sincère gratitude à la Présidente et ses collègues du Centre qui accueillent chaleureusement Madame KAWAURA.

Le deuxième projet consiste en « la Réhabilitation de la Buanderie et Fourniture en équipement et pose du CHU Joseph Ravoahangy Andrianavalona » à savoir CHU JRA. Le CHU JRA fondé en 1965 est le plus grand Centre Hospitalier de Madagascar avec ses 700 lits et ses 806 agents, et maintenant un hôpital à vocation chirurgicale, et réalise en moyenne 50 à 60 interventions chirurgicales par jour, incluant 20 à 25 opérations d'urgence. J'ai déjà eu le plaisir de visiter cet hôpital, avec SEM le Ministre de la Santé Publique, pour assister à la cérémonie de remise des cliniques mobiles ce vendredi dernier.

Par ailleurs, le local de la buanderie dans l'hôpital est très vétuste et les deux machines à laver et uneessoreuse, datant des années 1970 sont tombées en panne. La réparation ainsi que la maintenance sont presque impossibles, si bien que le lavage des linges, en particulier, ceux des linges pour les opérations chirurgicales n'assurent pas un traitement d'hygiène.

Face à cette situation et conscient de la nécessité de l'amélioration de la condition du local de la buanderie avec les machines à laver et l'essoreuse, Madame RAVELOSON Lucienne dit Lôlô, chef de Service Partenariat International de CHU JRA a décidé de demander le financement pour la réhabilitation du local de la buanderie avec le renouvellement des machines.

Pour répondre à cet appel, l'Ambassade du Japon a décidé d'octroyer un financement de deux cent quatre-vingt-dix-neuf millions sept cent quatre-vingt-cinq quarante-deux (299,785,042) d'Ariary, soit l'équivalent de soixante-treize mille six cent soixante-quatre (73,664) euros. Par ce projet de réhabilitation, ce local de la buanderie sera équipée des machines industrielles, à savoir une laveuse et uneessoreuse. Cette aide contribuera à une augmentation du nombre des opérations jusqu'à cent trente (130) par jour et aussi l'augmentation du nombre des hospitalisés jusqu'à huit cent quatre-vingts (880) par jour.

Excellences, Mesdames et Messieurs,

Du 28 au 30 du mois d'août dernier, la septième Conférence internationale de Tokyo sur le développement de l'Afrique, la TICAD 7, a été organisée à Yokohama au Japon. SEM le président de la République de Madagascar a honoré de sa présence cette conférence internationale. Durant cette conférence, les participants se sont accordés pour renfoncer les soins de santé primaire et de promouvoir les systèmes sanitaires résilients en Afrique. Ils se sont aussi engagés au

redressement de l'éducation à toutes les étapes, à collaborer étroitement pour combler les fossés entre le développement du capital humain et les disparités entre genres, conformément à la Déclaration de Yokohama adoptée lors de ce sommet à Yokohama.

La Politique Générale de l'Etat du Gouvernement malgache accorde aussi une haute priorité à l'accès à l'éducation pour tous et à la santé publique, ce qui reflète, à son tour, dans la politique japonaise en matière de coopération avec la Grande Ile.

J'aimerais justement souligner le fait que les deux projets dont nous allons procéder à la signature des contrats aujourd'hui, s'alignent parfaitement aussi bien au résultat de la TICAD 7 qu'aux axes prioritaires du Gouvernement malgache.

Excellences, Mesdames et Messieurs,

Pour terminer, permettez-moi de réaffirmer que le Japon continue à accompagner les autorités malgaches et le peuple malgache dans leurs efforts pour améliorer les services de base dans le domaine de l'accès à l'éducation pour tous et de la santé publique. Nous croyons, avec nos amis malgaches, que l'investissement dans l'éducation et dans la santé publique, qui constitue la base du développement inclusif, est le meilleur investissement pour le futur.

Je vous remercie de votre aimable attention.



**AMBASSADE DU JAPON**  
**MADAGASCAR**



**de la part du  
Peuple japonais**

le 5 mars 2020

**COMMUNIQUE DE PRESSE**

***Cérémonie de signature officielle de deux projets***

1. « Le Projet de la construction d'une infrastructure éducative pour le compte du Centre Medio-Educatif ORCHIDEE BLANCHE II, TOAMASINA »
2. « Le projet de Réhabilitation de la Buanderie et Fourniture en équipement et pose du CHU Joseph Ravoahangy Andrianavalona »

Antananarivo, le 5 mars 2020, l'Ambassade du Japon a organisé la cérémonie de la signature de deux contrats de don d'un montant total de 149.391 Euros, soit l'équivalent de 608 millions d'Ariary, dans le cadre de programme de coopération financière intitulé «Aide sous forme de dons aux micro-projets locaux contribuant à la sécurité humaine (APL)». Ces deux contrats ont été signés entre Monsieur HIGUCHI Yoshihiro, Ambassadeur du Japon à Madagascar et le Représentant de chaque projet à la Résidence de l'Ambassadeur du Japon, en présence de Monsieur Solofomalala Gaëtan Duvalle, le Secrétaire Général du Ministère de la Santé Publique et Monsieur RANDRIAMANANJARY Naina, le Directeur du Système d'Informations du Ministère de la Population, de la protection sociale et de la promotion de la femme.

Le détail de chaque projet est présenté comme suit ;

- 1. « Le Projet de construction d'une infrastructure éducative pour le compte du Centre Medico-Educatif ORCHIDEE BLANCHE II, TOAMASINA » ;**



L'Ambassade du Japon a décidé d'octroyer un financement de 75,727 euros soit équivalent à 308 millions d'Ariary au Centre Medico-Educatif ORCHIDEE BLANCHE II, TOAMASINA pour la reconstruction d'un nouveau bâtiment de l'infrastructure éducative pour des enfants et adolescents handicapés mentaux. Le centre ne peut actuellement accueillir que 33 élèves de la ville et aux alentours de Toamasina avec 3 salles de classe déjà vétustes, n'arrivant plus à satisfaire les nombres de demandeurs qui veulent s'y inscrire. Une volontaire japonaise envoyée par l'Agence japonaise de coopération internationale(JICA), continue de travailler pour améliorer l'environnement éducatif des élèves dans ce centre.

## 2. « Le projet de Réhabilitation de la Buanderie et Fourniture en équipement et pose du CHU Joseph Ravoahangy Andrianavalona » ;

L'Ambassade du Japon accorde son soutien financier au Centre Hospitalier Universitaire Joseph Ravoahangy Andrianavalona (CHU-JRA), Antananarivo d'un montant de 73,664 euros, soit l'équivalent de 300 millions d'Ariary pour la réhabilitation du local de la buanderie avec le renouvellement d'une machine à laver et une essoreuse pour les linges. L'actuel local de la buanderie de l'hôpital est vétuste et les deux machines à laver et une essoreuse, datant des années 1970 sont tombées en panne.

Lors de la TICAD 7, tenue du 28 au 30 du mois d'août dernier à Yokohama, Japon, les participants se sont accordés pour renfoncer les soins de santé primaire et de promouvoir les systèmes sanitaires résilients en Afrique. Ils se sont aussi engagés au redressement de l'éducation à toutes les étapes, à collaborer étroitement pour combler les fossés entre le développement du capital humain et les disparités entre genres, conformément à la Déclaration de Yokohama adoptée lors de ce sommet à Yokohama.

A Madagascar, la Politique Générale de l'Etat du Gouvernement malgache accorde aussi une haute priorité à la santé publique et à l'accès à l'éducation.

Dans ces contextes, l'Ambassadeur HIGUCHI Yoshihiro réaffirme dans son allocution la volonté du Japon de continuer à accompagner sérieusement et sincèrement les autorités malgaches dans leurs efforts pour améliorer les services de base dans le domaine de l'accès à l'éducation pour tous et de la santé publique.

**Pour plus d'informations, veuillez contacter :**

Monsieur TERASHIMA Makoto, Consultant, Ambassade du Japon à Madagascar

email : [makoto.terashima@tv.mofa.go.jp](mailto:makoto.terashima@tv.mofa.go.jp)

Madame RAMANANJOELINA Anna Nivosoa, Assistante Chargé de la coopération et économique à l'Ambassade du Japon à Madagascar

email [ramananjoelina.anna.nivosoa@tv.mofa.go.jp](mailto:ramananjoelina.anna.nivosoa@tv.mofa.go.jp)

Tel : 22 493 57

Détail du Projet de la construction d'une infrastructure éducative pour le compte du Centre Medio-Educatif ORCHIDEE BLANCHE II, TOAMASINA

**Nom du Projet :** Le Projet de la construction d'une infrastructure éducative pour le compte du Centre Medio-Educatif ORCHIDEE BLANCHE II, TOAMASINA

**Nom du Donateur :** L'Ambassade du Japon à Madagascar

**Nom du Bénéficiaire :** Le Centre Medio-Educatif ORCHIDEE BLANCHE II, TOAMASINA

**Date de Signature du Contrat de Don :** le 5 mars, 2020

**Montant total du Don :** Jusqu'à soixante-quinze mille sept cent vingt-sept (75 727)euros, équivalent à trois cent huit(308) millions d'Ariary

**La liste d'offre du don du Projet :** Construction d'une infrastructure Éducative

**Effet d'offre du don du Projet :**

Le centre pourra accueillir en total 65 élèves avec le nouveau bâtiment à un étage équipé de 4 salles de classe, une grande salle de réunion, un bureau de l'enseignant et des cabinets de toilette sanitaire en plus de 33 élèves dans 3 salles de classe en actuel.

**Etat actuel du centre**



Détail du projet de la Réhabilitation de la Buanderie et Fourniture en équipement et pose du CHU Joseph Ravoahangy Andrianavalona

<b>Nom du Projet :</b>	Le Projet de la Réhabilitation de la Buanderie et Fourniture en équipement et pose du CHU Joseph Ravoahangy Andrianavalona
<b>Nom du Donateur :</b>	L'Ambassade du Japon à Madagascar
<b>Nom du Bénéficiaire :</b>	CHU Joseph Ravoahangy Andrianavalona
<b>Date de Signature du Contrat de Don :</b>	le 5 mars, 2020
<b>Montant total du Don :</b>	Jusqu'à soixante-treize mille six cent soixante-quatre (73,664) euros, soit l'équivalent de trois cent (300) millions d'Ariary

**La liste d'offre du don du Projet :** la réhabilitation du local de la buanderie avec le renouvellement des machines industrielles de la buanderie, à savoir une laveuse et uneessoreuse

**Effet d'offre du don du Projet :**

Cette aide génèrera une augmentation du nombre des opérations jusqu'à cent trente (130) par jour et aussi l'augmentation du nombre des hospitalisés jusqu'à huit cent quatre-vingts (880) par jour

**Etat actuel du local de la buanderie**

